

CORREO DE MADRID

DEL SABADO 18 DE ABRIL DE 1789.

Carta 42. de Nuño á Ben-Beley.

Segun las noticias que Gazel me ha dado de tí, sé que eres un hombre de bien, que vives en Africa, y segun las que te habrá dado el mismo de mí, sabrás que soy un hombre de bien que vivo en Europa. No creo que necesite mas requisito para que formemos mutuamente un buen concepto el uno del otro: nos estimamos sin conocernos; por poco que nos tratáramos, seríamos amigos.

El trato de este joven, y el conocimiento de que tu le has dado crianza, me impelen á dexar á Europa, y pasar á Africa, donde resides. Deseo tratar un sabio Africano, pues te juro que estoy fastidiado de todos los sabios Europeos, menos unos pocos que viven en Europa, como si estuviesen en Africa. Quisiera me digeses que metodo seguiste y que objeto llevaste en la educacion de Gazel: he hallado su entendimiento á la verdad muy poco cultivado, pero su corazón inclinado á lo bueno, y como aprecio en muy poco toda la erudicion del mundo, respecto de la virtud, quisiera que nos viniesen de Africa unas pocas docenas de ayos, como tu para encargarse de la educacion de nuestros jovenes en lugar de los ayos Europeos, que descuidan mucho la direccion de los corazones de sus alumnos, por llenar sus cabezas de noticias de blason cumplidos franceses, guapeza española, arias italianas, y otros renglones de esta perfeccion é importancia; cosas que seran sin duda muy buenas, pues tanto dinero llevan por enseñarlas, pero que me parecen muy inferiores á las máximas, cuya práctica observo en Gazel.

Por medio de estos pocos renglones cumplo con su encargo, y con mi deseo: todo esto me ha sido muy fácil. Qué dificultad me hubiera sido practicar lo mismo respecto de un Europeo! en el pais del mundo en que hay mas comodidad para que un hombre sepa de otro por la prontitud y seguridad de los correos, se halla la mayor dificultad para escribir este á aquel. Si como eres un Moro, que jamás me has visto ni yo he visto; que vives á 200 leguas de mi casa, y que eres en todo diferente de mí, fueses un Europeo christiano, y avecinado á diez leguas de mi lugar, sería obra muy ardua la de escribirte por la primera vez. Primeró, habia de considerarse con madurez lo ancho del margen de la carta; segundo, sería asunto de mucha reflexion la distancia que habia de dexar entre el primer renglon; y la extremidad del papel; tercero, meditaría muy despacio el cumplido con que habia de empezar; quarto, no con menos aplicacion estudiaría la expresion correspondiente para el fin; quinto, no merecia menos cuidado el saber como te habia de hablar en el contenido de la carta, ó si habia de dirigir el discurso como hablando contigo solo, ó como con muchos, ó como con tercera persona, ú al señorío que puedes tener en algun lugar, ó á la excelencia tuya sobre varios que tengan señoríos, ó á otras calidades semejantes, sin hacer caso de tu persona, naciendo de todo esto tanta, y tan terrible confusion, que por no entrar en ella, muchas veces dexa de escribir un español á otro.

El Ser supremo que nosotros llamamos Dios, y vosotros Alá, es quien ha

zo Africa, Europa, America y Asia, te guarde los años, y con las felicidades que deseo á ti, y á todos los Americanos, Africanos, Asiaticos y Europeos.

Carta 43. de Gazel á Nuño.

La ciudad en que ahora me hallo es la única de quantas he visto que se parece á las de la antigua España, cuya descripción me has hecho muchas veces. El color de los vestidos triste, las concurrencias pocas, la división de los dos sexos fielmente observada; las mugeres recogidas, los hombres celosos, los viejos sumamente graves, los mozos pendencieros, y todo lo restante del aparato me hace mirar mil veces al Kalendario, por ver si estamos efectivamente en el año que vosotros llamais de 1768, ó si es el de 1500, ó 1600 al sumo. Sus conversaciones son correspondientes á sus costumbres. Aquí no se habla de los sucesos que hoy vemos, ni de las gentes que hoy viven, sino de los eventos que ya pasaron, y hombres que ya fueron. He llegado á dudar si por arte máxica me representa algun encantador las generaciones anteriores. Si esto es así, ojalá alcanzara su ciencia á traerme á los ojos las edades futuras! pero sin molestarme mas en este correo, y reservandome el asunto para quando nos veamos, te aseguro que admiro como singular merito en estos habitantes la reverencia que hacen continuamente á las cenizas de sus padres. Es una especie de perpetuo agradecimiento á la vida que de ellos han recibido: pero pues en esto puede haber exceso como en todas las prendas de los hombres, cuya naturaleza suele viciar hasta las virtudes mismas, responde lo que te se ofrezca sobre este particular.

Carta 44. de Nuño á Gazel, respuesta del la antecedente.

Empiezo á responder á tu última carta por donde tu la acabaste. Confirma-

te en la idea de que la naturaleza de hombre está corrompida, y para valerme de tu propia expresión, suele viciar hasta las virtudes mismas. La economía es sin duda una virtud moral, y el hombre que es estremado en ella la vuelve en el vicio llamado avaricia: la liberalidad se muda en prodigalidad, y así de las restantes. El amor de la patria es ciego como qualquiera otro amor, y si el entendimiento no le dirige puede muy bien aplaudir lo malo, desechar lo bueno, venerar lo ridiculo, y despreciar lo respetable. De esto nace que hablando con ciego cariño de la antigüedad, vá el español expuesto á muchos yerros, siempre que no se haga la distincion siguiente. En dos clases divido los españoles que hablan con entusiasmo de la antigüedad de su nacion: los que entienden por antigüedad el siglo último, y los que por esta voz comprehenden el antepasado y anteriores.

El siglo pasado no nos ofrece cosa que pueda lisongearnos. Se me figura España desde fin de 1600 como una casa granje que ha sido magnífica y sólida, pero que por el discurso de los siglos se va cayendo y cogiendo de baxo á los habitantes. Aquí se desploma un pedazo del techo; allí se hunden dos paredes; mas allá se rompen dos columnas; por esta parte faltó un cimiento; por aquella se entró el agua de las fuentes; por la otra se abre el piso. Los moradores gimen, no saben donde acudir; aquí se ahoga en la cuna el dulce fruto del matrimonio fiel; allí muere de golpes de las ruinas, y aun mas del dolor de ver á este espectáculo el anciano padre de la familia; mas allá entran ladrones á aprovecharse de la desgracia; no lejos roban los mismos criados, por estar mejor instruidos, lo que no pueden los ladrones, que lo ignoran. Si esta pintura te parece mas poetica que verdadera, registra la historia, y verás quan justa es la comparacion: al empezar este siglo toda la monarchia española, comprehendidas las dos Americas, media Italia y

Flandes, apenas podia mantener 200 hombres, y esos mal pagados, y peor disciplinados. Seis navios de proxima construccion llamados Galeones, y que tratan de Indias el dinero que escapase de los Piratas, y corsarios seis galeras ociosas en Cartagena, y algunos navios que se alquilaban, segun las urgencias para transporte de España á Italia, y de Italia á España, formaban toda la Armada Real: las tentas reales sin bastar para mantener la Corona, sobran para aniquillar á el vasallo, por las confusiones introducidas en su cobro y distribucion: la agricultura totalmente arruinada, el comercio meramente pasivo, y las fabricas destruidas eran inútiles á la monarquía. Las ciencias iban decayendo cada dia. Introducianse tediosas y vanas disputas continuadas, que se llamaban filosofia: en la poesia admitian equívocos ridiculos y pueriles; el pronostico que se hacia junto con el Almanak, lleno de insulseces de astrologia judiciaria, formaba casi toda la matematica que se conocia: voces inchadas y campanudas, frases dislocadas, gestos teatrales iban apoderandose de la oratoria práctica y especulativa. Aun los hombres grandes que produjo aquella era solian sugetarse al mal gusto del siglo, como hermosos esclavos de tiranos feislmos. ¿Quién pues aplaudirá tal siglo?

Pero quien no se envanece si se habla del siglo anterior, en qué todo español era un soldado respetable? del siglo en que nuestras armas conquistaban las dos Americas y las Islas de Asia, aterraban á Africa, é incomodaban á toda Europa con exercitos pequeños en número, y grandes por sus glorias mantenidos en Italia, Alemania, Francia y Flandes, y cubrian los mares con esquadras y armadas de navios, galeones y galeras? del siglo en que la Academia de Salamanca hacia el primer papel entre las Universidades del mundo? del siglo en que nuestro idioma se hablaba por todos los sábios y nobles de Europa? Y quién podrá tener voto en materias criticas que confunde dos eras tan diferentes que pare-

ce en ellas la nacion dos pueblos diversos? equivocará un entendimiento mediano, un Tercio de españoles delante de Tunex, mandado por Carlos I, con la guardia de la cuchilla de Carlos II? á Garcilaso con Villamediana? al Brocense con qualquiera de los Humanistas de Felipe IV? á Don Juan de Austria, hermano de Felipe II. con D. Juan de Austria hijo de Felipe IV? Creedme que la voz antigüedad es demasiado amplia, como la mayor parte de las que pronuncian los hombres con sobrada ligereza.

La predileccion con que se suele hablar de todas las cosas antiguas, sin distincion de critica es menos efecto de amor propio hacia ellas, que de odio á nuestros contemporaneos. Qualquiera virtud de nuestros coetaneos nos ofende, porque la miramos como un fuerte argumento contra nuestros defectos, y vamos á buscar las prendas de nuestros abuelos por no confesar las de nuestros hermanos, con tanto abinco, que no distinguimos el abuelo que murió en su cama sin haber salido de ella, del que murió en campaña, habiendo vivido siempre cargado con sus armas; ni dexamos de confundir al abuelo nuestro, que no supo quantas leguas tiene un grado geografico, con los Alavas, y otros que anunciaron los descubrimientos matematicos hechos un siglo despues por los mayores hombres de aquella facultad. Basta que no los hayamos conocido para que los queramos: asi como basta que tratemos á los de nuestros dias, para que sean objeto de nuestra envidia ó desprecio.

Es tan ciega y tan absurda esta indiscreta pasion á la antigüedad que un amigo mio bastante gracioso por cierto, hizo una exquisita burla de uno de los que adolecen de esta enfermedad. Enseñóle un soneto de los mas hermosos de Hernando de Herrera, diciendole que lo acababa de componer un condiscipulo suyo. Arrojo al suelo el imparcial critico, diciendole que no se podia leer de puro floxo é insipido. De allí á pocos dias compuso el mismo muchacho una octava insulsa si las hay, y se la llevó al oraculo diciendo que ha-

bie baltado aquella composicion en un manuscrito de letra de la monja de Meximico: al oirlo exclamó el otro diciendole: esto sí que es poesia, invencion, language, armonia, dulzura, fluidéz, elegancia, elevacion, y tantas cosas mas que se me olvidaron; pero no á mi sobrino que se quedó con ellas de memoria y quando oye á leer alguna infelicidad del siglo pasado delante de un apasionado de aquella era, siempre exclama con increíble entusiasmo ironico: esto, sí que es invencion, poesia, language, armonia, dulzura, fluidéz, elegancia, elevacion!

Espero cartas de Bembeley, y tu manda á Nuño.

Carta 45. De Gazel á Ben-Baley

Acabo de llegar á Barcelona. Lo poco que he visto de ella me asegura ser verdadero el informe de Nuño: el juicio que formé por instruccion suya del genio de los Catalanes, y utilidad de este Principado. Por un par de provincias semejantes, pudiera el Rey de los christianos trocar sus dos Americas: mas provechoso redundaría su Corona de la industria de estos pueblos, que de la pobreza de tantos millones de Indios. Si yo fuera señor de toda España, y me precisaran á escoger los diferentes pueblos de ella por ciudades mias, haria á los Catalanes mis mayordomos.

Esta plaza es de las mas importantes de la peninsula, y por tanto su guarnicion es numerosa, y lucida porque entre otras tropas se hallan aqui las que llaman guardias de Infanteria Española. Un individuo de este cuerpo está en la misma posada que yo desde antes de la noche en que llegué. Ha congeniado sumamente conmigo por su franqueza, cortesania, y persona. Es muy joven; su vestido es el mismo que el de los soldados rasos, pero sus modales le distinguen facilmente del vulgo soldadesco. Estrañé esta contradiccion y ayec en la mesa, que en estas posadas llaman redonda, porque no tienen asiento preferente, vien-

dole tan familiar y tan bien recibido con los oficiales mas viejos del cuerpo, que son muy respetables, no pudo aguantar un minuto mas mi curiosidad, á cerca de su clase, y así le pregunté: quién eras? soy, me dixo cadete de este cuerpo y de la compania de aquel caballero señalando á un anciano venerable con la cabeza cargada de canas, el cuerpo lleno de heridas, y el aspecto guerrero. Si señor, y de mi compania respondió el viejo. Es nieto, y heredero de un compañero mio que mataron á mi lado en la batalla de Campo Santo: tiene 20 años de edad, y cinco de servicio; hace el exercicio mejor que todos los granaderos del batallon, es un poco travieso, como los de su clase y edad, pero los viejos no lo estrañamos por que son lo que fuimos y serán lo que somos. No se que grado es ese de cadete, dixe yo. Esto se reduce, dixo otro oficial, á que un joven de buena familia sienta plaza, sirve doce, ó catorce años, haciendo siempre el servicio de soldado raso, y despues de haberse portado como es regular se arguya de su nacimiento, es promovido al honor de llevar una vanderá con las armas del Rey, y divisa del regimiento. En todo este tiempo suelen consumir por la indispensable decencia con que se portan, sus patrimonios, y por las ocasiones de gastar que se les presentan, siendo su residencia en esta ciudad, que es lucida y deliciosa, ó en la corte, que es costosa. Buen sueldo gozarán, dixe yo para estar tanto tiempo sin el caracter de oficial, y con gastos, como si lo fueran. El prest de soldado raso, y nada mas dixo el primero; en nada se distinguen sino en que no toman ni aun eso pues lo dexan con alguna gratificacion mas al soldado que cuida de sus armas, y fornitura. Pocos habrá, inste yo, que sacrificuen de ese modo su juventud, y patrimonio. ¿Como pocos? saltó el muchacho, somos cerca de 200 y si se admiren todos los que pretenden ser admitidos, llegaremos á dos mil. Lo mejor es que nos estorbamos mutuamente para el as-

censo, por el corto numero de vacantes y grande de cadetes; pero mas queremos esperar montando centinelas con esta casaca que dexarla. Lo mas que hacen algunos de los nuestros, es beneficiar compañías de caballeria, ó dragones, quando la ocasion se presenta, si se hallan ya impacientes de esperar, y aun asi quedan con tanto afecto al regimiento como si viviesen en el. Glorioso cuerpo, exclamé yo, en que 200 nobles ocupan el hueco de otros tantos plebeyos, sin mas paga que el honor de la nacion que produce nobles tan amantes de su Rey. Poderoso Rey que manda á una nacion, cuyos nobles individuos no anhelan mas que á servirle; sin reparar en que clase ni con que premio.

*Don Genevio Goire
á Don Lucas Aleman.*

Pues aunque quisiera, tampoco sabria el como excusarme, *segun qua ingenioso sabes obligarme*, dexo lo medroso y asi te respondo por la misma via.

III. soy *estudioso*, ni es mi fantasia tanta, que presuma ni en burla ni en veras.

el que con los *Sabios* pueda partir peras:

mas ello mi numen tiene su valia.

*¿Qué introduccion clara,
al fin como nial.*

Como mal seguro por desconocido estrañas mi nombre dudas de mi suelo, y por ello tienes notable desvelo; pero no, no temas que soy bien nacido.

Y si ni en levante ni en poniente ha sido

cercaron mi cuna ayres Africanos, de donde mis padres con otros hermanos

qual de coca en meca á cá me han traído.

*¿Qué mas prueba quieres:
si yo te lo digo!*

El porque el que es pobre y porque el que es rico, teniendo estos males, no tienen aquellos, ya otra vez lo dixé; volvámos á ellos.

y hablaré mas claro: veamos si me explico.

Ese mal tan fuerte como bien aplica á aquel que no tiene el mal de la gota; y luego, al contrario: la razon acota, y si no te gusta callo y no replico.

*¿Qué mas te diria
ni Esculapio mismo!*

Las contradicciones del Ceremoniero propone agudo con temas chistosos, pues como las damas con los amorosos todito lo llevan por razon de fuero,

Y es inconveniente? Tal le considero. ¿Pero el remediarlo? Lo veo dudoso mientras que el que es Frauco y el que es cabiloso

no sepan medirse por igual rasero.

*¿Qué tal, no respondo
al caso y á tiempo!*

Muerte disculpada te hace mil cosquillas,

por que en estos casos, libre el boticario paciente asistentes, solo por contrario, al medico miran y le hacen astillas.

Y estas y otras cargas sobre sus costillas

merece el Doctor; porque en buen suceso

quiere ver la paga peso sobre peso, como que él ha obrado solo maravillas.

*¿Qué grave sentencia,
di si acaso chistas!*

Misas, suadaciones que dexa el que muere:

reparas discreto no son muy seguros: en esto convengo; y mas quando apuro que los albaceas; sea el que se fuere,

no ven el encargo como aquel que es pere

purgarse á si mismo de lo que á él le pica;

pero á esto remedio no hallo en mi botica,

mientras que el que tiene lo que tiene quiere.

*¿Qué justo y medido,
claro y concluyente!*

En cunatas de leche me metes atientas, y quieres te instruya sin duda y recelo oye sin enfado, y reprime el zelo,

por mas que *en tus libros* no halles lo que intentas,

Si esto de *virtudes* con la *fe* no asientas, ya no obra el remedio ni en las naturales;

y si en donde hay *medicos* resisten los males,

es que *ellos* no asienten á estas y otras cuentas

*¡Qué solacion fuerte
como al caso hecho!*

Porque llaman *tuerto* al que ve derecho,

aunque el pobre lo haga *solo con un ojo*, supones; y quieres á gusto y antojos

que yo te responda como acaso hecho: Diré á lo que entiendo: que mal satisfecho

el mundo, del *tuerto* del *vizco* ó *torcido*, no paró en medirles la *vista* ó *sentido*,

si no que uso el nombre á *tuerto* y *de-*
recho.

*¡Qué tal salidilla
para un embaleco!*

Quieres no se ponga á ser *cortesia* lo que es saluáble; y no era mal tema

pues que libre entonces de tanta *postema* humores mas *puros* el *corpo* tendría.

Pero en la *franqueza* de una y otra *via*, con tantos *eructos* para desahogos,

apure tu ingenio en quantos *abozos* en mesa y estrado el *trato* escaria

*¡Qué mejor respuesta,
ni de tu Abuelca!*

En la *diferencia* de uno al otro *Santo* admiras el modo de que con esmero

al uno celebre la piel del *cordero*,

y al otro ni aun pluma de nocturno canto.

¡Pues que no conoces el *tanto* por quanto

si el *cordero* á glorias libre nos convida quando el gallo anuncia con su triste vida

recuerdos que piden *vigilancia* y *llanto*?

*¡Qué bien: no es tu abuela,
como yo igual pismo!*

En *gastos agenos* andas al *molino*,

porque puedes *menos* con *mayores* rentas;

pues oyeme, *amigo* dexate de *cuentas*, si ves que no alcanza la *cuenta* ni el *tino*.

Toma mi *consejo*: huye lo mezquino, gasta á manos *llenas*, gasta á manos *rotas*;

y sino hallas *Indias*, ni herencias *remotas*,

por mas *cerca* toma lo del *mas vecino*.

*¡Qué bravo consejo,
ni el de un libertino!*

Estos son mi *Lucas*, mis *pobres* *con-*
cetos:

y hablando en los *dicces* de *privilegiado*, digo que con ellos á *doce* he *jugado*

si quadran mis versos *numeros discretos*

Soy tu *fino* *amigo* que ama tus *pre-*
cetos:

Y aunque mas *modernus* que *Alvaro* y *Cacsa*,

por toda su vida servirte desea
Don Genevio Goire con buenos *afetos*.

G. G.

Nota. En las respuestas de Genevio á Don Lucas en la 1. se olvidó en la prensa el verso segundo con esta *resuelto*.

En la nona; y así te ríes, lee, y si tu,

te ríes. N. 222. Pag. 1401. y 1402.

La imposibilidad con que un particu-

lar se halló de pagar inmediatamente una

cantidad que habia perdido á los dados,

fue motivo de que los Vandalos, esta-

blecidos en Africa, viniesen á robar la

Italia, y saquear á Roma.

Roma, despues de haber sido saqueada,

y abrasada por los Visogodos, parece

que renació de sus propias cenizas. Los

Ciudadanos, como á porfia repararon sus

casas; los Grandes sacrificaban sus bienes

para restablecer los monumentos públicos;

el comercio florecia, y la abundancia re-

ynaba en esta soberbia ciudad; pero esta-

ba destinada á ser la presa de los Bar-

baros. Se enriquecieron segunda vez con

sus despojos, pues la poca inteligencia,

y floxedad de los Romanos, les estimuló

á ello. Valentiniano III. digno sucesor

de Honorio, veia con insensibilidad, caer

el Imperio por todas partes, y aunque estaba rodeado de enemigos, no pensaba si no en satisfacer sus placeres, y en lugar de ocuparse con sus Ministros en el cuidado del estado, se divertía en jugar á los dados con ellos, aprovechándose de la ocasion para engañarlos. Máximo, no conservaba la amistad de este debil Emperador, sino por la complacencia que tenia en jugar con él.

Un día que se empeñaron ambos en el juego, Máximo perdió una suma considerable, y como no la tubiese entonces consigo, el Emperador le pidió su anillo para seguridad de la deuda. Valentiniano que tenia ingenio para buscar medios de contentar sus deseos, creyo que este anillo podia servirle, para satisfacer los que le habia inspirado la muger de Máximo, que siendo en extremo hermosa inrentó muchas veces seducir con promesas, y presentes. Envió pues un hombre de confianza, á decir á esta muger que viniese á la corte en donde su marido la esperaba, y para persuadirla mas, ser cierta esta orden de Máximo, la remitió el anillo mandando al mismo tiempo, estar gentes á la puerta de palacio, para robarla, y conducirla á un lugar separado, donde pudiese lograr sus intenciones.

Esta dama creyendo que su marido habia tenido la vajeza de consentir en su deshonor, le dió la mas severa reprehension; pero Maximo, que amaba á su muger, no le costó mucho trabajo en probarla su inocencia, y por el furor que le inspiraron sus celos, hizo juramento de lavar su afrenta con la sangre del Emperador. Formó una conjuracion, prometiendo sumas inmensas, á los que quisiesen ayudarle en ella, y encontró malvados que se ofrecieron encargarse de la muerte del Emperador.

EPIGRAMA.

Muerta, baxo de este frio

marmol, mi muger reposa;
no pudo hacer mejor cosa
por su descanso y el mio. J. J. V.

A LA MUERTE DE ALBANO.

Ya que luciente Febo
á otros climas dirige
sus luces y la noche
de negras sombras vistez;

Ya que Diana hermosa
de nubes con eclipses
avara á los mortales
su giro oculta sigue;

En esta seca arena
tendido; es bien suspire
al son de tu corriente
Guadalivin insigne,

Quien pesaroso sufre
el dolor mas terrible
entre los excesivos
que oprimen á infelices.

Atranquese del pecho
entre sollozos tristes
el corazon en ansias
que su dolor expliquen;

La ronca voz sea nuncia
que qual canoro cisne
haga brillar los ecos
que sus ansias esprimen;

Elevese á la cumbre
que de contino asiste
la docta Melpomene
que ensalza los humildes,

El numen que pretende
con el ardor mas firme
beber en ilantos aguas
que su cruel sed alivien.

Mares inagotables
de lágrimas destilen
los ojos, quando el pecho
con tanta razon gime.

Aunque el dolor aumenten
mis ecos hoy publiquen
la crueldad de la parca
con que su filo esgrime.

¿De qué aprovecha Cloto
que cuidadosa hiles
de la vida, el estambre
del varon mas sublime,

Si al torcerle Laquesis
por un descuido ¡ay triste
descuido! le arrebatá
Atropos el insigne

Torcido, que celosa
de que á tal fuerza arrive,
que despues á sus filos
se resista invencible

¿Corta alebosa y fiera?
¡ah parca aborrecible
con que razón tu envidia
todo el orbe maldice!

Odiosos epitetos
cada qual apercibe,
mas no hallaran ningunos
qual los mereces viles.

De el que, de dar acabas

revés irresistible,
ufana te complaces
envanecida ries.

Mas no sin fundamento,
por que no era posible
que otras fuerzas lograrán
el lauro que consigues.

Tanto es propia á tus furias
la hazaña que emprendiste,
como á mis tristes ojos
en llanto sumergiste.

Pero cese la lengua;
hablen en mudo y libre
idioma los cansados
ojos que al alma sirven.

Destilense á torrentes:::
mas nó, nó se destilen;
que pena tan inmensa
no hay llanto que la explique.

Delino. J. V.

NISI UTILE EST QUOD FACIMUS,
STULTA EST GLORIA.

PHOED. 13. FAB. 17.

FIN DEL TOMO QUARTO.



Faint, illegible text in the upper left corner, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

NON UTIMUR QUOD FACIUMUS.
SIMILIA ET SIMILIA.

FIN DEL TOMO QUARTO

EN LA IMPRINTA DE JOSÉ MARTÍ

6098481800



Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

DE 211 DECEMBER 17

DIE 21 DECEMBER 17